

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Job, Chapter 7

ΙΩΒ Ζ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Job 7 continues Job's first great reply and presses the lament from general misery into direct address before God.

Translation & textual notes

Job 7 continues Job's first great reply and presses the lament from general misery into direct address before God. The chapter opens with a cluster of labor metaphors: human life is figured as conscription, day-wage service, and the weary waiting of a hired worker for shade and pay. From there the speech narrows into Job's own body and nights, where insomnia, pain, corruption, and vanishing hope define existence in almost tactile terms. The center of the chapter turns sharply toward mortality: life is breath, the eye's last glimpse of good is passing, and descent to Hades is described as an irreversible loss of house, place, and return. Yet the chapter is not only elegy. Job refuses silence and confronts God with a protest that moves

between bewilderment and accusation: why is he watched as though he were a dangerous sea or dragon, terrified by dreams, and treated as a target of scrutiny? The closing questions about sin, forgiveness, and imminent burial give the chapter its theological edge. Even if guilt were granted for argument's sake, Job asks why pardon has not been enacted already, since his life is on the verge of disappearing before the morning search can find him.

Discourse structure of the chapter

A · 7:1-3

Human life is hard service, and Job inherits empty months

Job frames mortal life through images of forced labor and hired work, then identifies his own portion as futile months and pain-filled nights.

B · 7:4-6

Sleepless nights and a decaying body make hope collapse

The speech lingers over insomnia, bodily corruption, and the speed with which life runs out into emptiness.

C · 7:7-10

Job asks God to remember that life is breath and death is no return

Addressing God directly, Job insists that the chance for earthly good is disappearing and that descent to Hades means no return to house or place.

D · 7:11-16

Job refuses silence and protests the terror of divine pressure

Because he is constrained, Job will speak; he complains that even bed and sleep fail him, since dreams and visions intensify the assault and make death seem preferable.

E · 7:17-21

The protest turns judicial: why examine, target, and not forgive?

Job reworks the question of humanity before God into a complaint about relentless inspection, then ends by asking why sin is not simply removed before he goes down to the dust.

1 πότερον οὐχὶ πειρατήριόν ἐστιν ὁ βίος ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ὥσπερ μισθίου αὐθημερινοῦ ἡ ζωὴ αὐτοῦ

Is not the life of a human being on the earth a term of testing, and is not his life like that of a day-laborer?

Opening analogy πότερον καὶ

Job opens with a rhetorical question that frames ordinary human life itself as harsh service rather than ease.

πότερον

is it not?

D · πότερον

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ rhetorical challenge

πότερον: helper form rendered 'is it not?' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

οὐχὶ

surely not

D · οὐ

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ emphatic negation

οὐ: helper form rendered 'surely not' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

πειρατήριόν

a term of testing

N2N NSN · πειρατήριον

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ testing metaphor

πειρατήριον: 'time of testing, place or term of trial'; Job casts ordinary human life itself as a severe proving-ground.

ἐστιν

is

V9 PAI3S · εἰμί

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ labor and testing

εἰμί: verbal form rendered 'is' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ labor and testing

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

βίος

life

N2 NSM · βίος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ labor and testing

βίος: nominal or adjectival form rendered 'life' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἀνθρώπου

of a human being

N2 GSM · ἄνθρωπος

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ labor and testing

ἄνθρωπος: nominal or adjectival form rendered 'of a human being' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἐπὶ

on

P · ἐπί

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

ἐπί: helper form rendered 'on' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ labor and testing

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

γῆς

earth

N1 GSF · γῆ

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ labor and testing

γῆ: nominal or adjectival form rendered 'earth' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

καὶ

and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ὥσπερ

like

D · ὥσπερ

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ adverbial framing

ὥσπερ: helper form rendered 'like' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

μισθίου

of a hired hand

A1A GSM · μίσθιος

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ labor imagery

μίσθιος: 'hired laborer'; the comparison treats life as exhausting work done for limited daily return.

ἀνθήμερινού

for the day

A1B GSM · ἀνθήμερινός

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ temporary labor imagery

ἀνθήμερινός: 'for a single day'; the adjective intensifies the precarious, day-to-day character of the worker image.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ labor and testing

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ζωή

life

N1 NSF · ζωή

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ labor and testing

ζωή: nominal or adjectival form rendered 'life' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

αὐτοῦ

him

RD GSM · αὐτός

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ labor and testing

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'him' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

2 ἡ ὥσπερ θεράπων δεδοικώς τὸν κύριον αὐτοῦ καὶ τετευχὼς σκιᾶς ἡ ὥσπερ μισθωτὸς ἀναμένων τὸν μισθὸν αὐτοῦ

Or like a servant who fears his master and has attained shade, or like a hired worker waiting for his wages?

Comparison ἡ ἡ

The paired comparisons of servant and hired laborer sharpen the expectation of relief, shade, and wages.

ἡ

or

C · ἡ

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

ἡ: helper form rendered 'or' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ὥσπερ

like

D · ὥσπερ

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ adverbial framing

ὥσπερ: helper form rendered 'like' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

θεράπων

servant

N3 NSM · θεράπων

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ servile labor image

θεράπων: 'servant, attendant'; here the figure longs for shade and release under a superior's authority.

δεδοικώς

fearing

VX · χαπνσμ δείδω

participial verbal form supporting the clause with attendant action, circumstance, or manner

→ labor and testing

χαπνσμ δείδω: verbal form rendered 'fearing' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ labor and testing

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

κύριον

master

N2 ASM · κύριος

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ labor and testing

κύριος: nominal or adjectival form rendered 'master' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

αὐτοῦ

him

RD GSM · αὐτός

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ labor and testing

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'him' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

καὶ

and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

τετευχώς

having attained

VX · χαπνσι τυγχάνω

participial verbal form supporting the clause with attendant action, circumstance, or manner

→ labor and testing

χαπνσι τυγχάνω: verbal form rendered 'having attained' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

σκιᾶς

shade

N1A GSF · σκιά

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ shade as relief

σκιά: 'shade'; in this context shade is the desired respite of a heat-worn laborer.

ἢ

or

C · ἢ

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

ἢ: helper form rendered 'or' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ὥσπερ

like

D · ὥσπερ

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ adverbial framing

ὥσπερ: helper form rendered 'like' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

μισθωτός

hired worker

A1 NSM · μισθωτός

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ wage-labor image

μισθωτός: 'hired worker'; the image underscores dependence on wages rather than security or rest.

ἀναμένων

waiting for

V1 · παπνσι μένω + ἀνα

participial verbal form supporting the clause with attendant action, circumstance, or manner

→ labor and testing

παπνσι μένω + ἀνα: verbal form rendered 'waiting for' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ labor and testing

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

μισθὸν

wages

N2 ASM · μισθός

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ earned relief

μισθός: nominal or adjectival form rendered 'wages' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

αὐτοῦ

him

RD GSM · αὐτός

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ labor and testing

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'him' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

3 οὕτως κἀγὼ ὑπέμεινα μῆνας κενούς νύκτες δὲ ὀδυνῶν δεδομένα μοί εἰσιν

So I too have endured empty months, and nights of pain have been assigned to me.

Self-application οὕτως δὲ

Job turns the general analogy inward and names his own portion as empty months and allotted nights of pain.

οὕτως

so

D · οὕτως

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ adverbial framing

οὕτως: helper form rendered 'so' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

κἀγὼ

I too

C+RPNS · καίεγώ

helper element contributing to the local relation or nuance of the clause

→ labor and testing

καίεγώ: helper form rendered 'I too' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ὑπέμεινα

have endured

VAI AAIS · μένω + ὑπο

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ labor and testing

μένω + ὑπο: verbal form rendered 'have endured' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

μῆνας

months

N3 APM · μὴν

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ labor and testing

μὴν: nominal or adjectival form rendered 'months' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

κενούς

empty

A1 APM · κενός

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ futility motif

κενός: 'empty, futile'; the months Job has inherited are emptied of fruit or consolation.

νύκτες

nights

N3 NPF · νύξ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ labor and testing

νύξ: nominal or adjectival form rendered 'nights' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

δὲ

but / and

X · δέ

particle shaping emphasis, progression, negation, or nuance within the clause

→ particle nuance

δέ: helper form rendered 'but / and' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ὀδυνῶν

of pains

N1 GPF · ὀδύνη

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ pain motif

ὀδύνη: 'pain, anguish'; the plural marks pain as recurring and governing Job's nights and later complaint.

δεδομένοι

having been assigned

VM · χπνπφ δίδωμι

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ labor and testing

χπνπφ δίδωμι: verbal form rendered 'having been assigned' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

μοί

to me

RP DS · ἐγώ

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ labor and testing

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'to me' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

εἰσιν

are

V9 PAI3P · εἰμί

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ labor and testing

εἰμί: verbal form rendered 'are' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

4 ἔὰν κοιμηθῶ λέγω πότε ἡμέρα ὥς δ' ἂν ἀναστῶ πάλιν πότε ἑσπέρα πλήρης δὲ γίνομαι ὀδυνῶν ἀπὸ ἑσπέρας ἕως πρωί

If I lie down, I say, 'When will it be day?' And when I rise again, 'When will it be evening?' From evening until morning I am filled with pains.

Night complaint ἔὰν δὲ

The lament slows into repetitive insomnia: lying down and rising only renew the longing for the next change in time.

ἐὰν

if

C · ἐάν

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

ἐάν: helper form rendered 'if' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

κοιμηθῶ

I lie down

VC APS1S · κοιμάω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ sleepless suffering

κοιμάω: verbal form rendered 'I lie down' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

λέγω

I say

V1 PAI1S · λέγω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ sleepless suffering

λέγω: verbal form rendered 'I say' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

πότε

when

D · πότε

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ adverbial framing

πότε: helper form rendered 'when' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἡμέρα

day

N1A NSF · ἡμέρα

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ sleepless suffering

ἡμέρα: nominal or adjectival form rendered 'day' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ὥς

as soon as

C · ὥς

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

ὥς: helper form rendered 'as soon as' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

δ'

but

X · δέ

particle shaping emphasis, progression, negation, or nuance within the clause

→ particle nuance

δέ: helper form rendered 'but' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἄν

perhaps / ever

X · ἄν

particle shaping emphasis, progression, negation, or nuance within the clause

→ particle nuance

ἄν: helper form rendered 'perhaps / ever' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἀναστῶ

I rise

VH AAS1S · ἵστημι + ἀνα

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ sleepless suffering

ἵστημι + ἀνα: verbal form rendered 'I rise' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

πάλιν

again

D · πάλιν

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ adverbial framing

πάλιν: helper form rendered 'again' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

πότε

when

D · πότε

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ adverbial framing

πότε: helper form rendered 'when' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἑσπέρα

evening

N1A NSF · ἑσπέρα

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ sleepless suffering

ἑσπέρα: nominal or adjectival form rendered 'evening' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

πλήρης

full

A3H NSM · πλήρης

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ sleepless suffering

πλήρης: nominal or adjectival form rendered 'full' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

δὲ

but / and

X · δέ

particle shaping emphasis, progression, negation, or nuance within the clause

→ particle nuance

δέ: helper form rendered 'but / and' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

γίνομαι

I become

V1 PMI1S · γίνομαι

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ sleepless suffering

γίνομαι: verbal form rendered 'I become' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

ὀδυνῶν

of pains

N1 GPF · ὀδύνη

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ pain motif

ὀδύνη: 'pain, anguish'; the plural marks pain as recurring and governing Job's nights and later complaint.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

ἀπό: helper form rendered 'from' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἑσπέρας

evening

N1A GSF · ἑσπέρα

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ sleepless suffering

ἑσπέρα: nominal or adjectival form rendered 'evening' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἕως

until

P · ἕως

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

ἕως: helper form rendered 'until' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

πρωί

morning

D · πρωί

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ adverbial framing

πρωί: helper form rendered 'morning' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

5 φύρεται δέ μου τὸ σῶμα ἐν σαπρίᾳ σκωλήκων τήκω δὲ βώλακας γῆς ἀπὸ ἰχῶρος ξύων

My body is caked in the rottenness of worms, and I melt clods of earth as I scrape away the discharge.

Bodily description δέ

Physical corruption is described without restraint, making Job's suffering visible in flesh, worms, and discharge.

φύρεται

is caked

V1 PPI3S · φύρομαι

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ bodily corruption

φύρομαι: verbal form rendered 'is caked' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

δέ

but

X · δέ

particle shaping emphasis, progression, negation, or nuance within the clause

→ particle nuance

δέ: helper form rendered 'but' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ bodily corruption

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'my' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ bodily corruption

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

σῶμα

body

N3M NSN · σῶμα

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ bodily corruption

σῶμα: nominal or adjectival form rendered 'body' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

ἐν: helper form rendered 'in' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

σαπρία

rottenness

N1A DSF · σαπρία

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ decay imagery

σαπρία: 'rottenness, decay'; Job's body is described with imagery close to decomposition rather than recovery.

σκωλήκων

of worms

N3K GPM · σκώληξ

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ corpse-like corruption imagery

σκώληξ: 'worm'; the term makes Job's bodily condition read like living corruption.

τήκω

I melt

V1 PAI1S · τήκω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ bodily corruption

τήκω: verbal form rendered 'I melt' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

δὲ

but / and

X · δέ

particle shaping emphasis, progression, negation, or nuance within the clause

→ particle nuance

δέ: helper form rendered 'but / and' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

βόλακας

clods

N3K APF · βῶλαξ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ bodily corruption

βῶλαξ: nominal or adjectival form rendered 'clods' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

γῆς

earth

N1 GSF · γῆ

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ bodily corruption

γῆ: nominal or adjectival form rendered 'earth' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἀπό

from

P · ἀπό

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

ἀπό: helper form rendered 'from' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἰχῶρος

of discharge

N3 GSM · ἰχώρ

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ bodily affliction imagery

ἰχώρ: 'discharge, serum'; the wound is described in raw physical detail rather than generalized suffering.

ξύων

scraping

V1 · παπνσμ ξύω

participial verbal form supporting the clause with attendant action, circumstance, or manner

→ bodily corruption

παπνσμ ξύω: verbal form rendered 'scraping' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

6 ὁ δὲ βίος μου ἔστιν ἐλαφρότερος λαλιᾶς ἀπόλωλεν δὲ ἐν κενῇ ἐλπίδι

My life is lighter than speech, and it has perished in empty hope.

Conclusion of lament δὲ

The section ends by joining brevity and futility: life rushes by and its hope collapses into emptiness.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ brevity and futility

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

δὲ

but / and

X · δέ

particle shaping emphasis, progression, negation, or nuance within the clause

→ particle nuance

δέ: helper form rendered 'but / and' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

βίος

life

N2 NSM · βίος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ brevity and futility

βίος: nominal or adjectival form rendered 'life' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ brevity and futility

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'my' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἔστιν

is

V9 PAI3S · εἰμί

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ brevity and futility

εἰμί: verbal form rendered 'is' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

ἐλαφρότερος

lighter

A1 NSMC · ἐλαφρός

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ brevity motif

ἐλαφρός: nominal or adjectival form rendered 'lighter' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

λαλιᾶς

than speech

N1A GSF · λαλιά

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ brevity and futility

λαλιά: nominal or adjectival form rendered 'than speech' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἀπόλωλεν

has perished

VX XAI3S · ὀλλύω + ἀπο

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ brevity and futility

ὀλλύω + ἀπο: verbal form rendered 'has perished' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

δὲ

but / and

X · δέ

particle shaping emphasis, progression, negation, or nuance within the clause

→ particle nuance

δέ: helper form rendered 'but / and' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

ἐν: helper form rendered 'in' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

κενῇ

empty

A1 DSF · κενός

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ emptiness motif

κενός: nominal or adjectival form rendered 'empty' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἐλπίδι

hope

N3D DSF · ἐλπίς

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ brevity and futility

ἐλπίς: nominal or adjectival form rendered 'hope' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

7 μνήσθητι οὖν ὅτι πνεῦμά μου ἡ ζωὴ καὶ οὐκέτι ἐπανελεύσεται ὁ ὀφθαλμός μου ἰδεῖν ἀγαθόν

Remember, then, that my life is breath, and my eye will never again return to see good.

Appeal to God οὖν ὅτι

Job now addresses God directly and asks to be remembered in light of life's breath-like fragility.

μνήσθητι

remember

VS APD2S · μιμνήσκω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ mortality appeal

μιμνήσκω: verbal form rendered 'remember' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

οὖν

then

X · οὖν

particle shaping emphasis, progression, negation, or nuance within the clause

→ particle nuance

οὖν: helper form rendered 'then' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

ὅτι: helper form rendered 'that' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

πνεῦμά

breath

N3M NSN · πνεῦμα

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ frailty motif

πνεῦμα: 'breath, spirit'; Job appeals to the breath-like fragility of life as the reason for divine remembrance.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ mortality appeal

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'my' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ mortality appeal

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ζωή

life

N1 NSF · ζωή

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ mortality appeal

ζωή: nominal or adjectival form rendered 'life' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

καὶ

and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

οὐκέτι

no longer

D · οὐκέτι

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ adverbial framing

οὐκέτι: helper form rendered 'no longer' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἐπανελεύσεται

will return

VF FMI3S · ἔρχομαι + ἐπι + ἀνα

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ mortality appeal

ἔρχομαι + ἐπι + ἀνα: verbal form rendered 'will return' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ mortality appeal

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ὄφθαλμός

eye

N2 NSM · ὄφθαλμός

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ mortality appeal

ὄφθαλμός: nominal or adjectival form rendered 'eye' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ mortality appeal

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'my' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἰδεῖν

to see

VB AAN · ὁράω

infinitival verbal form expressing purpose, result, complement, or verbal idea

→ mortality appeal

ὁράω: verbal form rendered 'to see' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

ἀγαθόν

good

A1 ASN · ἀγαθός

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ mortality appeal

ἀγαθός: nominal or adjectival form rendered 'good' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

8 οὐ περιβλέπεται με ὀφθαλμὸς ὁρῶντός με οἱ ὀφθαλμοὶ σου ἐν ἐμοί καὶ οὐκέτι εἰμι

The eye of one who sees me will no longer behold me; your eyes are on me, and I am no more.

Vanishing presence καὶ

The argument presses from fading eyesight to personal disappearance: even under God's gaze Job is slipping away.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ adverbial framing

οὐ: helper form rendered 'not' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

περιβλέπεται

will look around for

VF FM13S · βλέπω + περι

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ vanishing existence

βλέπω + περι: verbal form rendered 'will look around for' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

με

me

RP AS · ἐγώ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ vanishing existence

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'me' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ὀφθαλμὸς

eye

N2 NSM · ὀφθαλμός

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ vanishing existence

ὀφθαλμός: nominal or adjectival form rendered 'eye' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ὁρῶντός

seeing

V3 · παπγομ ὁράω

participial verbal form supporting the clause with attendant action, circumstance, or manner

→ vanishing existence

παπγομ ὁράω: verbal form rendered 'seeing' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

με

me

RP AS · ἐγώ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ vanishing existence

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'me' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ vanishing existence

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ὀφθαλμοὶ

eyes

N2 NPM · ὀφθαλμός

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ vanishing existence

ὀφθαλμοί: nominal or adjectival form rendered 'eyes' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

σου

your

RP GS · σύ

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ vanishing existence

σύ: nominal or adjectival form rendered 'your' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

ἐν: helper form rendered 'in' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἐμοί

on me

RP DS · ἐγώ

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ vanishing existence

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'on me' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

καὶ

and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

οὐκέτι

no longer

D · οὐκέτι

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ adverbial framing

οὐκέτι: helper form rendered 'no longer' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

εἰμί

I am

V9 PAI1S · εἰμί

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ vanishing existence

εἰμί: verbal form rendered 'I am' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

9 ὥσπερ νέφος ἀποκαθαρθὲν ἀπ' οὐρανοῦ ἐὰν γὰρ ἄνθρωπος καταβῇ εἰς ᾗδην οὐκέτι μὴ ἀναβῇ

Like a cloud that has been cleansed away from heaven, so if a man goes down to Hades, he will surely not come up again.

Mortality analogy ὥσπερ γὰρ

A dissolving cloud becomes the image for irreversible descent into Hades.

ὥσπερ

like

D · ὥσπερ

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ adverbial framing

ὥσπερ: helper form rendered 'like' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

νέφος

cloud

N3E NSN · νέφος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ death finality

νέφος: nominal or adjectival form rendered 'cloud' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἀποκαθαρθὲν

having been cleansed away

VC · αππνσν αἴρω + ἀπο + κατα

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ death finality

αππνσν αἴρω + ἀπο + κατα: verbal form rendered 'having been cleansed away' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

ἀπό: helper form rendered 'from' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ death finality

οὐρανός: nominal or adjectival form rendered 'heaven' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἐάν

if

C · ἐάν

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

ἐάν: helper form rendered 'if' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

γάρ

for

X · γάρ

particle shaping emphasis, progression, negation, or nuance within the clause

→ particle nuance

γάρ: helper form rendered 'for' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἄνθρωπος

human being

N2 NSM · ἄνθρωπος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ death finality

ἄνθρωπος: nominal or adjectival form rendered 'human being' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

καταβῆ

goes down

VZ AAS3S · βαίνω + κατα

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ death finality

βαίνω + κατα: verbal form rendered 'goes down' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

εἰς

into

P · εἰς

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

εἰς: helper form rendered 'into' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ᾗδην

Hades

N1M ASM · ᾗδης

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ death-realm imagery

ᾗδης: 'Hades'; the word names the irreversible realm of the dead in Job's argument about no return.

οὐκέτι

no longer

D · οὐκέτι

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ adverbial framing

οὐκέτι: helper form rendered 'no longer' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

μή

not

D · μή

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ adverbial framing

μή: helper form rendered 'not' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἀναβῆ

come up

VZ AAS3S · βαίνω + ἀνα

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ death finality

βαίνω + ἀνα: verbal form rendered 'come up' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

10 οὐδ' οὐ μή ἐπιστρέψῃ ἔτι εἰς τὸν ἴδιον οἶκον οὐδὲ μή ἐπιγνῶ αὐτὸν ἔτι ὁ τόπος αὐτοῦ

He will never again return to his own house, nor will his place know him any longer.

Irreversibility οὐδ' οὐδὲ

Death is described socially as well as physically: no return to house, and even one's place forgets him.

οὐδ'

nor

C · οὐδέ

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

οὐδέ: helper form rendered 'nor' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ adverbial framing

οὐ: helper form rendered 'not' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

μή

not

D · μή

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ adverbial framing

μή: helper form rendered 'not' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἐπιστρέψῃ

return

VA AAS3S · στρέφω + ἐπι

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ death finality

στρέφω + ἐπι: verbal form rendered 'return' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

ἔτι

any longer

D · ἔτι

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ adverbial framing

ἔτι: helper form rendered 'any longer' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

εἰς

into

P · εἰς

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

εἰς: helper form rendered 'into' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ death finality

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἴδιον

own

A1A ASM · ἴδιος

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ death finality

ἴδιος: nominal or adjectival form rendered 'own' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

οἶκον

house

N2 ASM · οἶκος

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ death finality

οἶκος: nominal or adjectival form rendered 'house' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

οὐδέ: helper form rendered 'nor' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

μὴ

not

D · μὴ

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ adverbial framing

μὴ: helper form rendered 'not' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἐπιγνῶ

recognize

VZ AAS3S · γινώσκω + ἐπι

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ death finality

γινώσκω + ἐπι: verbal form rendered 'recognize' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ death finality

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'him' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἔτι

any longer

D · ἔτι

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ adverbial framing

ἔτι: helper form rendered 'any longer' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ death finality

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

τόπος

place

N2 NSM · τόπος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ death finality

τόπος: nominal or adjectival form rendered 'place' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

αὐτοῦ

him

RD GSM · αὐτός

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ death finality

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'him' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

11 ἀτὰρ οὖν οὐδὲ ἐγὼ φείσομαι τῷ στόματί μου λαλήσω ἐν ἀνάγκῃ ὧν ἀνοίξω πικρίαν ψυχῆς μου συνεχόμενος

Therefore I too will not spare my mouth; being in distress, I will speak and, constrained, I will open up the bitterness of my soul.

Resolution to speak

ἀτὰρ οὖν

Because the pressure is unbearable, Job rejects silence and declares that he will voice the bitterness inside him.

ἀτὰρ

but indeed

C · ἀτάρ

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

ἀτάρ: helper form rendered 'but indeed' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

οὖν

then

X · οὖν

particle shaping emphasis, progression, negation, or nuance within the clause

→ particle nuance

οὖν: helper form rendered 'then' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

οὐδέ: helper form rendered 'nor' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ bitter protest

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'I' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

φείσομαι

will spare

VF FMI1S · φείδομαι

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ resolved speech

φείδομαι: verbal form rendered 'will spare' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ bitter protest

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

στόματί

mouth

N3M DSN · στόμα

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ bitter protest

στόμα: nominal or adjectival form rendered 'mouth' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ bitter protest

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'my' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

λαλήσω

I will speak

VF FAI1S · λαλέω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ bitter protest

λαλέω: verbal form rendered 'I will speak' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

ἐν: helper form rendered 'in' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἀνάγκη

distress

N1 DSF · ἀνάγκη

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ bitter protest

ἀνάγκη: nominal or adjectival form rendered 'distress' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ὢν

being

V9 · παπνσμ εἰμί

participial verbal form supporting the clause with attendant action, circumstance, or manner

→ bitter protest

παπνσμ εἰμί: verbal form rendered 'being' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

ἀνοιξω

I will open

VF FAI1S · οἶγω + ἀνα

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ bitter protest

οἶγω + ἀνα: verbal form rendered 'I will open' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

πικρίαν

bitterness

N1A ASF · πικρία

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ inner bitterness

πικρία: 'bitterness'; Job's speech is not detached reflection but the opening of an inwardly embittered soul.

ψυχῆς

of soul

N1 GSF · ψυχή

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ bitter protest

ψυχή: nominal or adjectival form rendered 'of soul' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ bitter protest

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'my' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

συνεχόμενος

being hemmed in

V1 · πμπνσμ ἔχω + συν

participial verbal form supporting the clause with attendant action, circumstance, or manner

→ bitter protest

πμπνσμ ἔχω + συν: verbal form rendered 'being hemmed in' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

12 πότερον θάλασσά εἰμι ἢ δράκων ὅτι κατέταξας ἐπ' ἐμέ φυλακὴν

Am I the sea, or a dragon, that you have set a guard over me?

Protest question πότερον ὅτι

Job rejects treatment appropriate for cosmic chaos, asking why he is guarded as though he were sea or dragon.

πότερον

is it not?

D · πότερον

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ rhetorical challenge

πότερον: helper form rendered 'is it not?' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

θάλασσά

the sea

N1S NSF · θάλασσα

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ chaos image

θάλασσα: 'sea'; as a chaos-charged image it asks why God treats Job like something dangerous that must be restrained.

εἰμι

am I

V9 PAI1S · εἰμί

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ cosmic protest

εἰμί: verbal form rendered 'am I' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

ἢ

or

C · ἢ

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

ἢ: helper form rendered 'or' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

δράκων

a dragon

N3 NSM · δράκων

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ chaos-monster image

δράκων: 'dragon, serpent-monster'; paired with the sea, it evokes primordial threat rather than ordinary humanity.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

ὅτι: helper form rendered 'that' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

κατέταξας

you set

VAI AAI2S · τάσσω + κατα

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ cosmic protest

τάσσω + κατα: verbal form rendered 'you set' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

ἐπ'

over

P · ἐπί

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

ἐπί: helper form rendered 'over' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἐμέ

me

RP AS · ἐγώ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ cosmic protest

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'me' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

φυλακήν

a guard

N1 ASF · φυλακή

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ confinement image

φυλακή: 'guard, watch'; Job interprets divine attention as confinement and surveillance.

13 εἶπα ὅτι παρακαλέσει με ἡ κλίνη μου ἀνοίσω δὲ πρὸς ἑμαυτὸν ἰδίᾳ λόγον τῇ κοίτῃ μου

I said, 'My bed will comfort me; on my couch I will unfold a private word to myself'

Failed relief εἶπα δὲ

Even the bed, the last hoped-for refuge, is imagined as a place for inward consolation and private self-speech.

εἶπα

I said

VAI AAI1S · εἶπον

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ failed comfort

εἶπον: verbal form rendered 'I said' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

ὅτι: helper form rendered 'that' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

παρακαλέσει

will comfort

VF FAI3S · καλέω + παρα

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ failed comfort

καλέω + παρα: verbal form rendered 'will comfort' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

με

me

RP AS · ἐγώ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ failed comfort

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'me' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ failed comfort

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

κλίνη

bed

N1 NSF · κλίνη

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ failed comfort

κλίνη: nominal or adjectival form rendered 'bed' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ failed comfort

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'my' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἀνοίσω

I will unfold

VF FAI1S · φέρω + ἀνα

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ failed comfort

φέρω + ἀνα: verbal form rendered 'I will unfold' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

δὲ

but / and

X · δέ

particle shaping emphasis, progression, negation, or nuance within the clause

→ particle nuance

δέ: helper form rendered 'but / and' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

πρὸς: helper form rendered 'to' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἐμαυτὸν

myself

RD ASM · ἐμαυτοῦ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ failed comfort

ἐμαυτοῦ: nominal or adjectival form rendered 'myself' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἰδίᾳ

privately

A1A DSF · ἴδιος

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ failed comfort

ἴδιος: nominal or adjectival form rendered 'privately' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

λόγον

a word

N2 ASM · λόγος

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ failed comfort

λόγος: nominal or adjectival form rendered 'a word' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ failed comfort

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

κοίτη

couch

N1 DSF · κοίτη

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ failed comfort

κοίτη: nominal or adjectival form rendered 'couch' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ failed comfort

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'my' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

14 ἐκφοβεῖς με ἐνυπνίοις καὶ ἐν ὀράμασίν με καταπλήσσεις

But you terrify me with dreams, and with visions you startle me.

Divine terror καὶ

That fragile hope fails because dreams and visions become extensions of the affliction rather than relief from it.

ἐκφοβεῖς

you terrify

V2 PAI2S · φοβέω + ἐκ

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ terror motif

φοβέω + ἐκ: verbal form rendered 'you terrify' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

με

me

RP AS · ἐγώ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ night terror

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'me' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἐνυπνίοις

with dreams

N2N DPN · ἐνύπνιον

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ night-terror motif

ἐνύπνιον: 'dream'; the normal refuge of sleep becomes another theater of affliction.

καὶ

and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

ἐν: helper form rendered 'in' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ὁράμασιν

with visions

N3M DPN · ὄραμα

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ night-terror motif

ὄραμα: 'vision'; visionary experience here terrifies rather than reveals consolation.

με

me

RP AS · ἐγώ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ night terror

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'me' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

καταπλήσσεις

you startle

V1 PAI2S · πλήσσω + κατα

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ night terror

πλήσσω + κατα: verbal form rendered 'you startle' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

15 ἀπαλλάξεις ἀπὸ πνεύματός μου τὴν ψυχὴν μου ἀπὸ δὲ θανάτου τὰ ὀστέα μου

You will separate my soul from my spirit, and my bones from death.

Death wish καὶ δέ

The pressure is so severe that disintegration and death appear preferable to continued terror.

ἀπαλλάξεις

you will separate

VF FAI2S · ἀλλάσσω + ἀπο

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ disintegration wish

ἀπαλλάσσω: 'release, separate'; the verb is used in a darkly desired sense of severing life under the pressure of suffering.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

ἀπό: helper form rendered 'from' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

πνεύματός

from my spirit

N3M GSN · πνεῦμα

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ death preference

πνεῦμα: nominal or adjectival form rendered 'from my spirit' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ death preference

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'my' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ death preference

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ψυχὴν

soul

N1 ASF · ψυχὴ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ death preference

ψυχὴ: nominal or adjectival form rendered 'soul' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ death preference

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'my' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

ἀπό: helper form rendered 'from' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

δὲ

but / and

X · δέ

particle shaping emphasis, progression, negation, or nuance within the clause

→ particle nuance

δέ: helper form rendered 'but / and' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

θανάτου

from death

N2 GSM · θάνατος

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ death preference

θάνατος: nominal or adjectival form rendered 'from death' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

τὰ

the

RA APN · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ death preference

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ὀστέα

bones

N2N APN · ὀστέον

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ death preference

ὀστέον: nominal or adjectival form rendered 'bones' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ death preference

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'my' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

16 οὐ γὰρ εἰς τὸν αἰῶνα ζήσομαι ἵνα μακροθυμήσω ἀπόστα ἀπ' ἐμοῦ κενὸς γάρ μου ὁ βίος

For I will not live forever so as to endure; depart from me, for my life is empty.

Plea for withdrawal γὰρ ἵνα

Job pleads for God to step back, grounding the request in the emptiness and brevity of his remaining life.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ adverbial framing

οὐ: helper form rendered 'not' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

γὰρ

for

X · γὰρ

particle shaping emphasis, progression, negation, or nuance within the clause

→ particle nuance

γὰρ: helper form rendered 'for' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

εἰς

into

P · εἰς

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

εἰς: helper form rendered 'into' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ withdrawal plea

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

αἰῶνα

forever

N3W ASM · αἰών

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ withdrawal plea

αἰών: nominal or adjectival form rendered 'forever' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ζήσομαι

I will live

VF FMI1S · ζάω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ withdrawal plea

ζάω: verbal form rendered 'I will live' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

ἵνα

so as to

C · ἵνα

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

ἵνα: helper form rendered 'so as to' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

μακροθυμήσω

endure patiently

VA AAS1S · μακροθυμέω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ withdrawal plea

μακροθυμέω: verbal form rendered 'endure patiently' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

ἀπόστα

depart

VH AAD2S · ἵστημι + ἀπο

imperative verbal form pressing a plea, command, or demand

→ plea for withdrawal

ἵστημι + ἀπο: verbal form rendered 'depart' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

ἀπό: helper form rendered 'from' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἐμοῦ

from me

RP GS · ἐγώ

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ withdrawal plea

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'from me' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

κενός

empty

A1 NSM · κενός

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ withdrawal plea

κενός: nominal or adjectival form rendered 'empty' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

γάρ

for

X · γάρ

particle shaping emphasis, progression, negation, or nuance within the clause

→ particle nuance

γάρ: helper form rendered 'for' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ withdrawal plea

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'my' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ withdrawal plea

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

βίος

life

N2 NSM · βίος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ withdrawal plea

βίος: nominal or adjectival form rendered 'life' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

17 τί γάρ ἐστιν ἄνθρωπος ὅτι ἐμεγάλυνας αὐτὸν ἢ ὅτι προσέχεις τὸν νοῦν εἰς αὐτὸν

For what is a human being that you have magnified him, or that you direct your mind toward him,

Anthropological protest τί γὰρ ἦ

The familiar question about humanity is turned sharply here: divine attention feels excessive rather than honoring.

τί

what

RI NSN · τίς

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ human scrutiny

τίς: nominal or adjectival form rendered 'what' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

γάρ

for

X · γάρ

particle shaping emphasis, progression, negation, or nuance within the clause

→ particle nuance

γάρ: helper form rendered 'for' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἐστιν

is

V9 PAI3S · εἰμί

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ human scrutiny

εἰμί: verbal form rendered 'is' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

ἄνθρωπος

human being

N2 NSM · ἄνθρωπος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ human scrutiny

ἄνθρωπος: nominal or adjectival form rendered 'human being' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

ὅτι: helper form rendered 'that' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἐμεγάλυνας

you have magnified

VAI AAI2S · μεγαλύνω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ ironic exaltation

μεγαλύνω: 'make great, magnify'; the verb is ironic here, since divine regard feels oppressive rather than honoring.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ human scrutiny

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'him' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἢ

or

C · ἢ

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

ἢ: helper form rendered 'or' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

ὅτι: helper form rendered 'that' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

προσέχεις

you attend

V1 PAI2S · ἔχω + προς

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ human scrutiny

ἔχω + προς: verbal form rendered 'you attend' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ human scrutiny

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

νοῦν

mind

N3E ASM · νοῦς

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ human scrutiny

νοῦς: nominal or adjectival form rendered 'mind' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

εἰς

into

P · εἰς

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

εἰς: helper form rendered 'into' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ human scrutiny

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'him' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

18 ἡ ἐπισκοπὴν αὐτοῦ ποιήσῃ ἕως τὸ πρωὶ καὶ εἰς ἀνάπαυσιν αὐτὸν κρινεῖς

or that you make visitation of him until morning and judge him toward rest?

Surveillance complaint ἡ καὶ

God's visitation is portrayed not as care but as continual examination that reaches even into periods of rest.

ἢ

or

C · ἢ

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

ἢ: helper form rendered 'or' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἐπισκοπὴν

visitation

N1 ASF · ἐπισκοπή

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ scrutiny motif

ἐπισκοπή: 'visitation, inspection'; Job construes God's visitation as relentless examination.

αὐτοῦ

him

RD GSM · αὐτός

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ human scrutiny

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'him' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ποιήσῃ

you make

VF FMI2S · ποιέω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ human scrutiny

ποιέω: verbal form rendered 'you make' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

ἕως

until

P · ἕως

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

ἕως: helper form rendered 'until' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ human scrutiny

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

πρωὶ

morning

D · πρωί

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ adverbial framing

πρωί: helper form rendered 'morning' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

καὶ

and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

εἰς

into

P · εἰς

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

εἰς: helper form rendered 'into' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἀνάπαυσιν

rest

N3I ASF · ἀνάπαυσις

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ human scrutiny

ἀνάπαυσις: nominal or adjectival form rendered 'rest' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ human scrutiny

αὐτός: nominal or adjectival form rendered 'him' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

κρινεῖς

you judge

VF2 FAI2S · κρίνω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ judicial scrutiny

κρίνω: verbal form rendered 'you judge' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

19 ἕως τίνος οὐκ ἔῃς με οὐδὲ προίη με ἕως ἂν καταπίω τὸν πτύελόν μου ἐν ὀδύνῃ

How long will you not leave me alone, nor let me go until I swallow my spittle in pain?

Impatience plea ἕως ἂν

The complaint contracts into a demand for the smallest interval of relief, no longer than swallowing spittle.

ἕως

until

P · ἕως

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

ἕως: helper form rendered 'until' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

τίνος

how long

RI GSN · τίς

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ plea for relief

τίς: nominal or adjectival form rendered 'how long' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ adverbial framing

οὐ: helper form rendered 'not' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἔᾱς

do you let

V3 PAI2S · ἔᾱω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ plea for relief

ἔᾱω: verbal form rendered 'do you let' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

με

me

RP AS · ἐγώ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ plea for relief

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'me' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

οὐδέ

nor

C · οὐδέ

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

οὐδέ: helper form rendered 'nor' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

προίη

release

V6 PMI2S · ἵημι + προ

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ plea for relief

ἵημι + προ: verbal form rendered 'release' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

με

me

RP AS · ἐγώ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ plea for relief

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'me' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἕως

until

C · ἕως

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

ἕως: helper form rendered 'until' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἄν

perhaps / ever

X · ἄν

particle shaping emphasis, progression, negation, or nuance within the clause

→ particle nuance

ἄν: helper form rendered 'perhaps / ever' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

καταπίω

I swallow down

VB AAS1S · πίνω + κατα

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ plea for relief

πίνω + κατα: verbal form rendered 'I swallow down' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ plea for relief

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

πτύελόν

my spittle

N2 ASM · πτύελος

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ plea for relief

πτύελος: nominal or adjectival form rendered 'my spittle' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ plea for relief

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'my' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

ἐν: helper form rendered 'in' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ὀδύνη

in pain

N1 DSF · ὀδύνη

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ plea for relief

ὀδύνη: nominal or adjectival form rendered 'in pain' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

20 εἰ ἐγὼ ἥμαρτον τί δύναμαί σοι πράξαι ὁ ἐπιστάμενος τὸν νοῦν τῶν ἀνθρώπων διὰ τί ἔθου με κατεντευκτὴν σου εἰμὶ δὲ ἐπὶ σοὶ φορτίον

If I have sinned, what am I able to do to you, O watcher of the minds of human beings? Why have you made me your target? I have become a burden to you.

Judicial complaint εἰ διὰ τί

Even if sin were conceded, Job asks what injury God has suffered and why he has been turned into a marked target.

εἰ

if

C · εἰ

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

εἰ: helper form rendered 'if' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ judicial complaint

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'I' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἥμαρτον

I sinned

VBI AAI1S · ἁμαρτάνω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ judicial complaint

ἁμαρτάνω: verbal form rendered 'I sinned' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

τί

what

RI ASN · τίς

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ judicial complaint

τίς: nominal or adjectival form rendered 'what' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

δύναμαι

am I able

V6 PMI1S · δύναμαι

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ judicial complaint

δύναμαι: verbal form rendered 'am I able' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

σοι

to you

RP DS · σύ

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ judicial complaint

σύ: nominal or adjectival form rendered 'to you' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

πράξει

to do

VA AAN · πράσσω

infinitival verbal form expressing purpose, result, complement, or verbal idea

→ judicial complaint

πράσσω: verbal form rendered 'to do' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ judicial complaint

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἐπιστάμενος

one who knows

V6 · πμπνσμ ἴσθημι + ἐπι

participial verbal form supporting the clause with attendant action, circumstance, or manner

→ judicial complaint

πμπνσμ ἴσθημι + ἐπι: verbal form rendered 'one who knows' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ judicial complaint

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

νοῦν

mind

N3E ASM · νοῦς

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ judicial complaint

νοῦς: nominal or adjectival form rendered 'mind' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

τῶν

of the

RA GPM · ὁ

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ judicial complaint

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'of the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἀνθρώπων

human beings

N2 GPM · ἄνθρωπος

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ judicial complaint

ἄνθρωπος: nominal or adjectival form rendered 'human beings' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

διὰ

why

P · διὰ

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

διὰ: helper form rendered 'why' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

τί

what

RI ASN · τίς

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ judicial complaint

τίς: nominal or adjectival form rendered 'what' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἔθου

did you make

VEI AMI2S · τίθημι

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ judicial complaint

τίθημι: verbal form rendered 'did you make' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

με me RP AS · ἐγώ <i>accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause</i> → judicial complaint ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'me' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.	κατεντευκτὴν a target N1M ASM · κατεντευκτής <i>accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause</i> → target metaphor κατεντευκτής: 'target, object of attack or encounter'; Job presents himself as the fixed mark of divine attention.	σου your RP GS · σύ <i>genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession</i> → judicial complaint σύ: nominal or adjectival form rendered 'your' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.	εἰμί I am V9 PA1S · εἰμί <i>finite verbal element carrying the clause action, process, or state</i> → judicial complaint εἰμί: verbal form rendered 'I am' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.
δὲ but / and X · δέ <i>particle shaping emphasis, progression, negation, or nuance within the clause</i> → particle nuance δέ: helper form rendered 'but / and' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.	ἐπὶ on P · ἐπί <i>preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force</i> → prepositional relation ἐπί: helper form rendered 'on' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.	σοὶ to you RP DS · σύ <i>dative term marking sphere, means, relation, or indirect object</i> → judicial complaint σύ: nominal or adjectival form rendered 'to you' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.	φορτίον a burden N2N ASN · φορτίον <i>accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause</i> → burden metaphor φορτίον: nominal or adjectival form rendered 'a burden' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

21 καὶ διὰ τί οὐκ ἐποιήσω τῆς ἀνομίας μου λήθην καὶ καθαρισμόν τῆς ἁμαρτίας μου νυνὶ δὲ εἰς γῆν ἀπελεύσομαι ὀρθρίζων δὲ οὐκέτι εἰμί

And why have you not made my lawlessness forgotten and cleansed away my sin? For now I shall depart into the earth, and though you search early, I am no more.

Final appeal καὶ νυνὶ

The chapter closes by asking why forgiveness has not already occurred, since burial and disappearance are now imminent.

καὶ
and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

διὰ
why

P · διά

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

διά: helper form rendered 'why' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

τί
what

RI ASN · τίς

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ forgiveness and disappearance

τίς: nominal or adjectival form rendered 'what' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ adverbial framing

οὐ: helper form rendered 'not' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

ἐποιήσω
did you make

VAI AMI2S · ποιέω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ forgiveness and disappearance

ποιέω: verbal form rendered 'did you make' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ forgiveness and disappearance

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἀνομίας
of lawlessness

N1A GSF · ἀνομία

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ forgiveness and disappearance

ἀνομία: nominal or adjectival form rendered 'of lawlessness' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

μου
my

RP GS · ἐγώ

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ forgiveness and disappearance

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'my' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

λήθην
forgetfulness

N1 ASF · λήθη

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ forgiveness appeal

λήθη: 'forgetfulness'; Job asks why his wrongdoing has not simply been set aside and forgotten.

καὶ
and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ clausal linkage

καί: helper form rendered 'and' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

καθαρισμὸν
cleansing

N2 ASM · καθαρισμός

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ purification appeal

καθαρισμός: 'cleansing, purification'; the noun frames forgiveness as removal of impurity rather than mere overlooking.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ forgiveness and disappearance

ὁ: nominal or adjectival form rendered 'the' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἁμαρτίας

of sin

N1A GSF · ἁμαρτία

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ forgiveness and disappearance

ἁμαρτία: nominal or adjectival form rendered 'of sin' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

μου

my

RP GS · ἐγώ

genitive term qualifying another element or marking relation, source, or possession

→ forgiveness and disappearance

ἐγώ: nominal or adjectival form rendered 'my' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

νυνὶ

now

D · νυνί

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ adverbial framing

νυνί: helper form rendered 'now' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

δὲ

but / and

X · δέ

particle shaping emphasis, progression, negation, or nuance within the clause

→ particle nuance

δέ: helper form rendered 'but / and' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

εἰς

into

P · εἰς

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ prepositional relation

εἰς: helper form rendered 'into' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

γῆν

earth

N1 ASF · γῆ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ forgiveness and disappearance

γῆ: nominal or adjectival form rendered 'earth' here and contributing to Job 7's imagery, complaint, or argument.

ἀπελεύσομαι

I shall depart

VF FMI1S · ἔρχομαι + ἀπο

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ forgiveness and disappearance

ἔρχομαι + ἀπο: verbal form rendered 'I shall depart' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

ὀρθρίζων

searching early

V1 · παπνσμ ὀρθρίζω

participial verbal form supporting the clause with attendant action, circumstance, or manner

→ urgency before disappearance

παπνσμ ὀρθρίζω: verbal form rendered 'searching early' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

δὲ

but / and

X · δέ

particle shaping emphasis, progression, negation, or nuance within the clause

→ particle nuance

δέ: helper form rendered 'but / and' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

οὐκέτι

no longer

D · οὐκέτι

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ adverbial framing

οὐκέτι: helper form rendered 'no longer' here and shaping the linkage, emphasis, or rhetorical flow of Job 7.

εἰμί

I am

V9 PAI1S · εἰμί

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ forgiveness and disappearance

εἰμί: verbal form rendered 'εἰμί' here as part of Job 7's movement through lament, protest, mortality, and appeal.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the*

Basics); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.